

Redactare: Martin Zick

Tehnoredactare și DTP copertă: Mihail Vlad

Pregătire de tipar: Marius Badea

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României
OSBORNE, MARY POPE

Portalul magic nr. 24 : Valuri mari în Hawaii / de Mary Pope Osborne ; il. de Sal Murdocca ; trad. din lb. engleză de Mihaela Pogonici. - Pitești : Paralela 45, 2018

ISBN 978-973-47-2863-3

I. Murdocca, Sal (il.)

II. Pogonici, Mihaela (trad.)

821.111

Mary Pope Osborne
High Tide in Hawaii

Text copyright © 2003 by Mary Pope Osborne

Cover art and interior illustrations copyright © 2003 by Sal Murdocca
All rights reserved.

This translation published by arrangement with Random House Children's Books, a division of Penguin Random House LLC.

Copyright © Editura Paralela 45, 2018

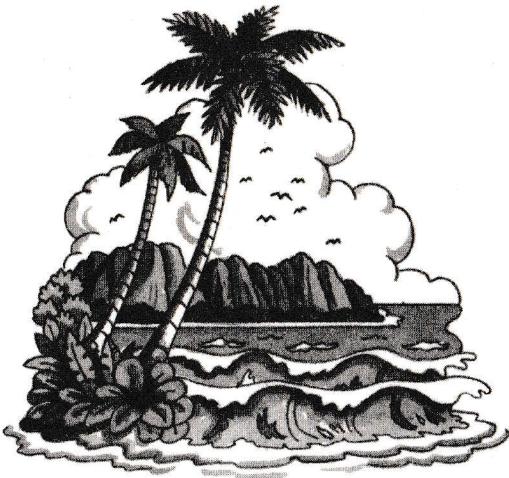
Prezenta lucrare folosește denumiri ce constituie mărci înregistrate,
iar continutul este protejat de legislația privind dreptul de proprietate
intelectuală.

www.edituraparalela45.ro

24

PORTALUL MAGIC

VALURI MARI ÎN HAWAII



de Mary Pope Osborne

Ilustrații de Sal Murdocca

Traducere din limba engleză de Mihaela Pogonici

Editura Paralela 45

Jack**PRENUME:** Jack**VÂRSTA:** 8 ani**DOMICILIU:** Frog Creek,
Pennsylvania, SUA**CARACTERIZARE:** serios și
studios, iubește foarte mult cărțile, pe care le
citește cu nesăt; asta îl ajută de foarte multe ori
să iasă din situații periculoase.**Annie****PRENUME:** Annie**VÂRSTA:** 7 ani**DOMICILIU:** Frog Creek,
Pennsylvania, SUA**CARACTERIZARE:** curioasă și
zburdalnică, nu ratează nicio ocazie de a-și
atrage fratele în aventuri, fără să-i pese de
pericole; comunică foarte bine cu animalele.**Guprins**

Prolog	9
1. Un vapor?	13
2. Aloha!.....	19
3. O noapte în colibă	30
4. Grădina Paradisului	38
5. Sus pe valuri!	47
6. Cutremurul	57
7. Panica	62
8. Valul gigantic	67
9. Secretul ghicitorii.....	72
10. Magia de zi cu zi	80

1

Un vapor?

Soarele apunea și cerul era rozaliu la orizont. Annie visa cu ochii deschiși pe veranda casei, în timp ce Jack era plonjat într-o carte despre gorile.

Deodată, fetița sări în sus și exclamă:

— Jack! S-a întors!

Jack înțelegea imediat la ce se referea: la căsuța fermecată, bineînțeles! Annie simțea întotdeauna lucrurile astea și nu se însela niciodată.

Jack închise cartea și alergă să-și ia rucsacul. Amândoi ieșiră din casă strigând:

— Ne ducem să dăm o raită prin pădure, trebuie să verificăm ceva!

— Bine, spuse mama lor, dar să nu stați mult, o să se întunece în curând.

Străbătură cu pași iuți peluza casei până ajunseră în stradă, unde începură de-a dreptul să alerge. Și o ținură tot într-o fugă până în pădure. Acolo se opriră la rădăcina marelui stejar. Își ridicară privirea.

Da! Căsuța fermecată se întorsese!

— Bravo! o lăudă Jack pe sora lui.

— Mulțumesc.

Fetița se urcase deja pe scara de frânghie și fratele ei o urmă. Sus era aproape întuneric și mirosea a lemn ars de soare.

— Ce fel de magie o să descoperim de data asta? murmură Jack.

Într-un colț al încăperii erau sulurile de hârtie aduse din vremea lui Shakespeare, crenguța de la gorila de munte și săculețul cu semințe de porumb, cadoul de la indianul Squanto.

— Acolo! spuse Annie și arătă spre o carte din care ieșea o foaie de hârtie.

Jack alergă să o ia, o desfăcu și citi:

Dragii mei copii,

Vă doresc mult noroc în a patra și ultima voastră călătorie. Iată ghicitoarea care vă va călăuzi în noua aventură:

*Pentru a afla această magie,
Construiți un vapor special*

Care străbate atât apa mării,

Cât și ale vieții valuri mari.

Vă mulțumesc,

Morgan

Jack o privi pe sora lui:

— Ce vrea să însemne asta? Trebuie să construim un vapor?

Annie dădu din umeri:

— Nu știu. O să vedem. Despre ce e vorba în carte?

Copiii priviră coperta. Imaginea reprezenta o plajă imensă, mărginită de palmieri, și un ocean scânteietor.

Titlul era:

PE VREMURI, ÎN HAWAII

— Oh! exclamă fetița. Îmi place mult de tot în Hawaii!

— De ce spui asta? N-ai fost niciodată!

— Da, dar ne ducem acum!

Annie puse degetul pe imagine și rosti formula:

— Îmi doresc să mergem acolo!

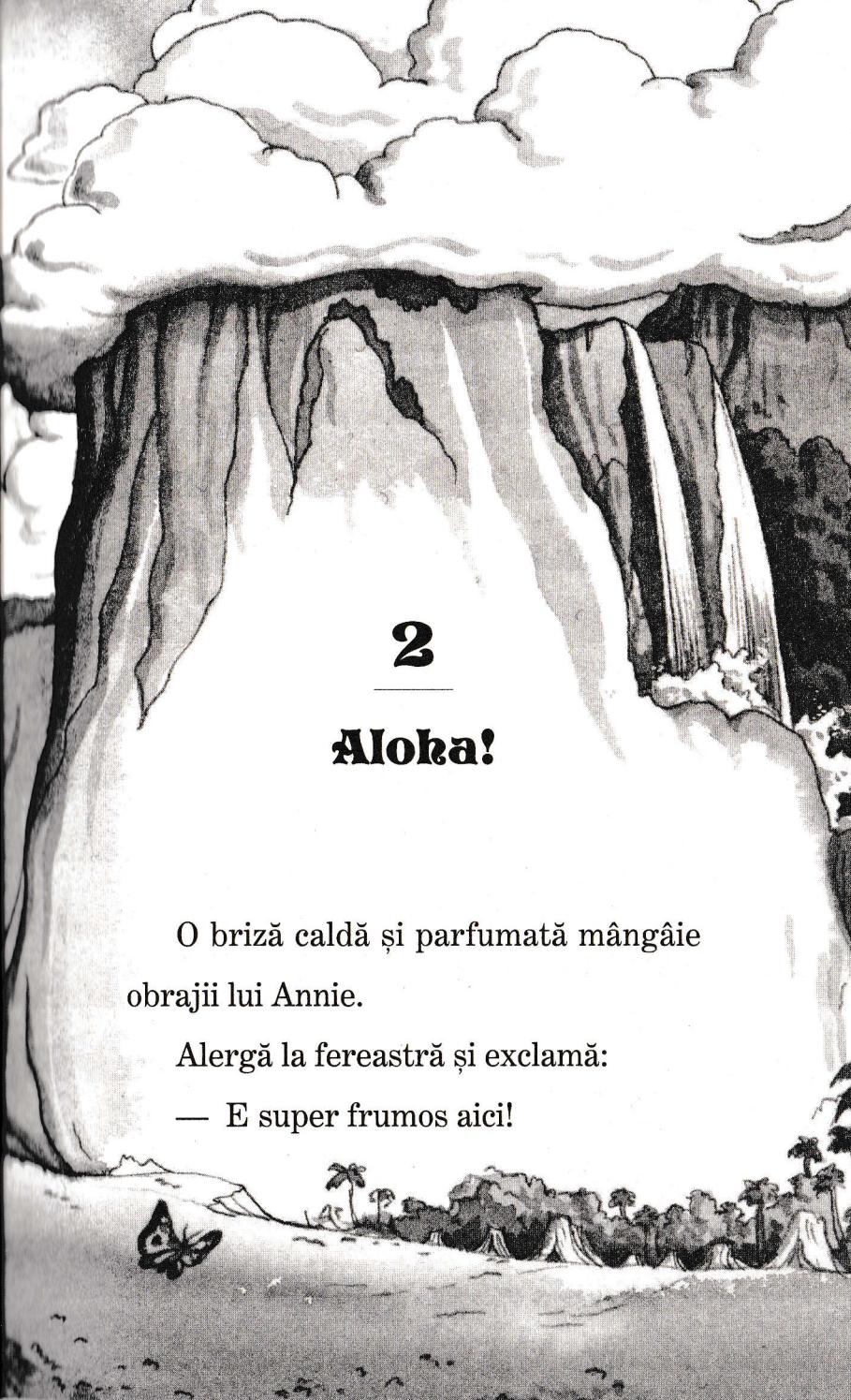
Și vântul se porni.

Căsuța începu să se învârtească.

Din ce în ce mai repede.

Apoi totul rămase nemîșcat.

Nimic nu se mai clintea.



2

Aloha!

O briză caldă și parfumată mângâie
obrajii lui Annie.

Alergă la fereastră și exclamă:
— E super frumos aici!

Veni și fratele ei să se uite. Căsuța aterizase în vârful unui palmier, la marginea unei pajashi pline de flori.

De o parte, o faleză domina oceanul. De cealaltă parte se zăreau acoperișurile unui sat și, în depărtare, un șir de munți înalți, cenușii. Vârfurile lor se pierdeau printre nori și de pe versanții lor se prăvăleau cascade de apă încărcată.

— Ti-am spus, Jack! Îmi place mult de tot în Hawaii! insistă fetița. Tie nu?

— Eu trebuie mai întâi să aflu informații, spuse fratele ei pe un ton serios.

Își împinse ochelarii pe nas, deschise carte și citi:

Hawaii este un arhipelag – un ansamblu de insule – din Oceanul Pacific. Cea mai

mare dintre ele, Hawaii, a dat numele întregului grup. Arhipelagul a apărut acum mai multe milioane de ani ca urmare a activității vulcanice. Eruptiile aveau loc pe fundul mării. Puțin câte puțin, craterele au ieșit la suprafața apei.

— Uau! făcu Annie. Deci suntem pe un vulcan?

— Ei bine, da!

Jack continuă să citească:

În timp, roca vulcanică s-a fărâmătat și s-a transformat în pământ. Semințele aduse de vânt sau de păsări au germinat. Au început să crească plante și arbori, iar insulele au fost populate de păsări și insecte.